TRADUCCIÓN Y EDICIÓN:
NARU-KUN / X-FANSUB

AH, KING.
IGNORA
POR FAVOR, ESPERA, KING.
LO SIENTO, DEBO IRME.

KING
EN LA PARADA DEL AUTOBÚS
KING
EN LA PUERTA DE LA ESCUELA
SIEMPRE SUELE SER DE DÍA.
ES LA PRIMERA VEZ QUE ME ENCUENTRO CONTIGO EN LA NOCHE.

¿MO-COSO?
TENGO 14 AÑOS.
NO ES MUY DIFERENTE A LA EDAD DE KING.
ES QUE SOY PEQUEÑO.
¿14 AÑOS?
¿AHORA LOS MOCOSOS SALEN A JUGAR DE NOCHE?

Y AHORA QUE ESTAS AFUERA, ¿HACIA DÓNDE TE DIRIGES?
NINGÚN LADO EN PARTI-CULAR.
ENTONCES, ¿POR QUÉ ESTAS CAMINAN-DO? ¿UNA CAMINATA?
NO HAY RAZÓN.
YA VEO.
DESPUÉS DE TODO, KING PARECE COMO UN LEÓN.
TOTSUKA.
!!?

¿HUH?
¿FINGIR SER EL SIRVIENTE DEL REY SE HA CONVERTIDO EN TU PASATIEMPO AHORA?
TÚ...
¿POR QUÉ ME SIGUES?
¿QUÉ ES LO QUE PRETENDES?
COMO DIJE ANTES...
YO...
ESTOY PENSANDO EN CONVERTIRME EN EL SIRVIENTE DEL REY.

¿QUIÉN ES EL REY?
ESO ES OBVIO.
¿QUIÉN MÁS QUE KING PODRÍA SER EL REY?
QUIZÁS...

ME PREGUNTO QUÉ PRE-TENDES.
YO...
¡HEY!
¡SUOH MIKOTO!

KING.
VETE DE AQUÍ.
TÚ...
¿SABES ACERCA DE MITSUHA-SAN?

¿ACASO TÚ...
MATASTE A MITSUHA-SAN?

AH...
ひょいっ
HE OÍDO HABLAR DE ESO...
RUMORES DE QUE SUOH MIKOTO MATÓ A UNA PERSONA LLAMADA MITSUHA.
PERO NO LO HAS MATADO, ¿VERDAD?

TSK
DESDE QUE ESE TIPO PERDIÓ EN UNA PELEA.
POR-QUE...
DESDE QUE ME GOLPEÓ HA DESA-PARECIDO,
POR ESO LOS RUMO-RES.

¿ESTÁS DICIENDO QUE LE GANASTE EN UNA PELEA A MITSUHA-SAN?
¡IMPO-SIBLE!
¿POR QUÉ DEBERÍA CREER LO QUE DICES?
POR FAVOR, ALÉJATE.

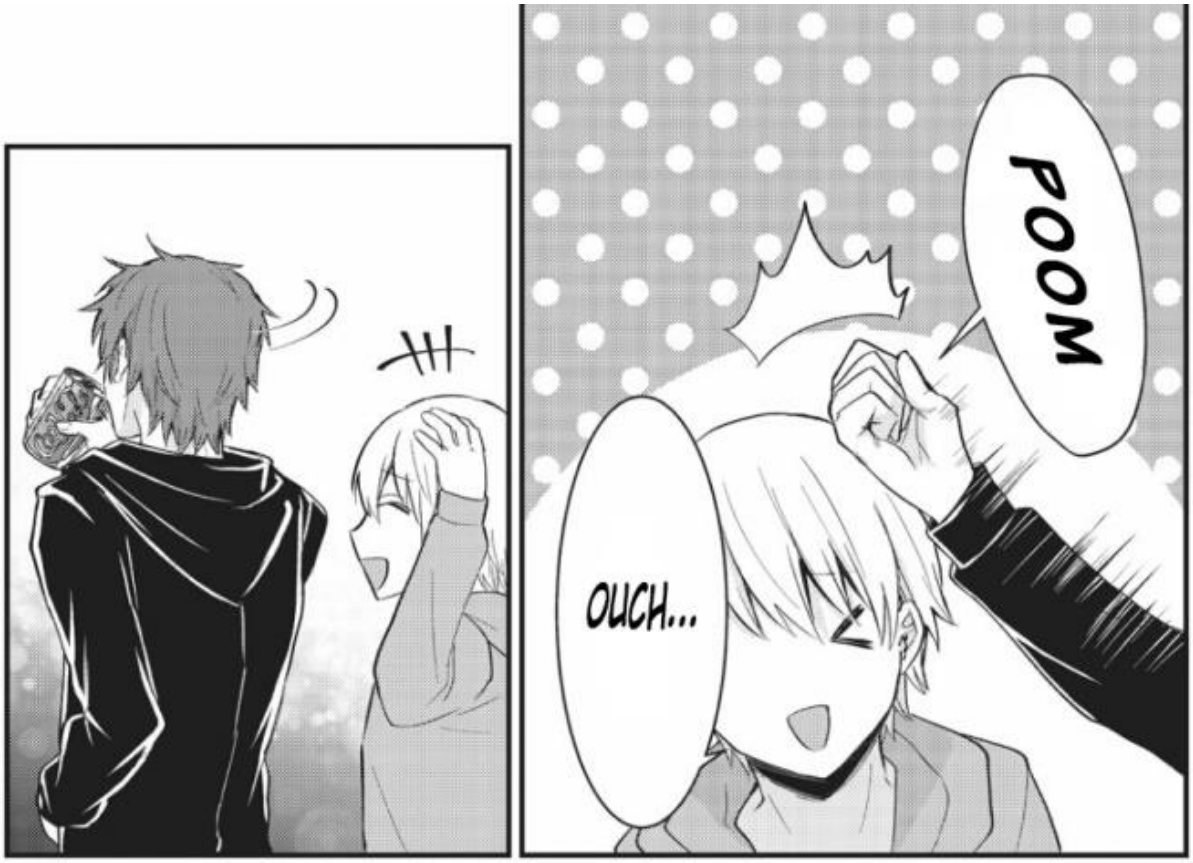
¡MOCOSO DE MIERDA!
¡NO ME PUEDO TRAGAR QUE HAYAS GANADO, SERÁ MEJOR QUE NO VUELVAS A DECIR UNA MENTIRA ASÍ!

ぐいっ
MALDI-CIÓN...
スッ
VAMOS A GUARDAR ESTE CUCHILLO.
CLACK
¿DE ACUER-DO?
...

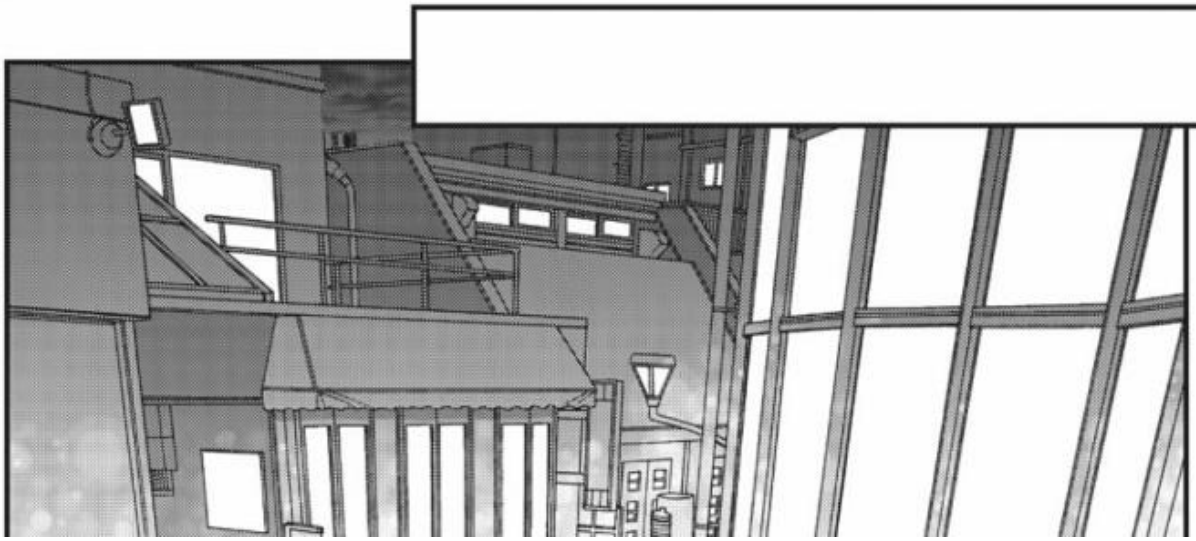
ESTOY BIEN, ESTOY BIEN, ME ASUSTO YO MISMO DE LO RÁPIDO QUE SOY HUYENDO.
ESTABAS HERIDO EN ESE ENTONCES.
ERES FUERTE.
ESTO... ¿NO ES MEJOR REFRESCARTE UN POCO ANTES DE BEBER?
¿AH? NO ES NADA.
FRUSH
?
CLIC
¿ESTÁS BIEN? ¿SEGURO QUE ESTÁS BIEN?

.....
GOTEA
PUFF
JA JA JA JA
WOW
¡NUNCA PENSÉ QUE SE ESPARCIRÍA TAN LEJOS!
ME DEJÉ LLEVAR.
ESA FUE UNA ESPARCIDA INCREÍBLE, NUNCA HABÍA VISTO ALGO ASÍ,
COMO SE ESPERABA DE KING.

JE...
JA JA
¡KING SE RIÓ!


POOM
OUCH...

¡POR FAVOR ESPERA, KING!



¡MALDICIÓN!
¡ESE MIKOTO ES UNA BESTIA SALVAJE!

¡YA ESTÁ BIEN, LO ADMITO!
MITSUHA PERDIÓ ANTE ÉL, ESCONDIÓ LA COLA Y SE ESCAPÓ.
カシャカシャ
ESO SIGNIFICA QUE DEBEMOS PLANEAR NUESTRA VENGANZA.

INCLUSO SI QUISIÉRAMOS VENGAR A MITSUHA-SAN...
YO...
¡SOLAMENTE SERÍAMOS DESTRUIDOS SI PELEAMOS!

TÚ LO VISTE,
ESE POLLUELO JUNTO A ESA BESTIA SALVAJE,
COMPLETAMENTE INDEFENSO.
PERO...
COMPLETAMENTE...
INDEFENSO.

ESPEREN UN MOMENTO, HAY ALGO QUE QUIERO PEDIRLES...

AH...
¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?

カシャシャ
¿LES PARECE DIVERTIDO USAR UN POLLUELO
PARA ATRAER LA ATENCIÓN DE UNA BESTIA SALVAJE?
KNACK
KNACK

30
ゴッ
ミ
¿HUH?

¡SI VAS A ODIAR A ALGUIEN,
ODIA A SUOH MIKOTO!
PLICK
PLICK
PLICK

CLANK
CLANK
FRUSH

EHH, ¿QUÉ PASA, KING?
¿UN AMIGO DE KING?
¿KING?
¿QUIÉN TE HIZO ESTO?
AH...

DE ACUERDO, TENDRÉ CUIDADO.
SONRÍE
ズイッ
MIRA, CHICO...
SI TE QUEDAS CON ESTE TIPO, TERMINARÁS ASÍ DE NUEVO.
TE PREGUNTÉ QUIÉN TE HIZO ESTO.
POOM
CHICO, DÉJAME DECIR ESTO DE NUEVO...

ANTES DE ESO, KING...
TENGO UN FAVOR QUE PEDIRTE.

ESTE PIE...
¡PICA COMO EL INFIERNO!
¿PODRÍAS RASCARME EL EMPEINE DEL PIE?

ズーン
AY...
スッ
OUCH
¡AH, KING!

ERES UN NIÑO IMPRU-DENTE...
NO ME CULPES SI TE MATA.

OYE, NO TE PREOCUPES, FUNCIONARÁ DE ALGUNA MANERA.
ME CONVER-TIRÉ EN EL SIRVIENTE DEL REY.

¿HUH?
ESE TIPO SE CONVERTIRÁ EN ALGUIEN GRANDIOSO...
¿NO CREES QUE PODRÍA CONVERTIR-SE EN UN VERDADERO REY?

¡ERES UN IDIOTA!
¡OUCH!
スットンッ

HOMRA
¿EH, LO ENTENDÍ MAL?
PENSÉ QUE ERAS EL CHICO DEL BAR HOMRA AL QUE KING A VECES ACUDE.
¿QUÉ PASA CON EL HOMRA-SAN?
¿NO LO CREES TÚ TAMBIÉN, HOMRA-SAN?
JUSTO COMO PENSÉ, ASÍ TERMINARÍA LA BROMA.
TU TSUKKOMI FUE DEMASIADO LENTO.

¡KUSANAGI-SAN! YO SOY TOTSUKA TATARA.
NO QUIERO TENER UN APODO EXTRAÑO.
MI NOMBRE ES KUSANAGI IZUMO.
EL BAR HOMRA ES EL NEGOCIO QUE DIRIGE MI TÍO. YO TAMBIÉN AYUDO.
TIENES RAZÓN.
TOTSUKA-KUN. ¿POR QUÉ DE REPENTE QUIERES SER EL SIRVIENTE DE UN REY?
SOLO TOTSUKA ESTÁ BIEN.
INCLUSO SI ME PREGUNTAS ESO, ES DIFÍCIL DE EXPLICAR.
DE REPENTE, ME SENTÍ INSPIRADO.
CUANDO LO VI POR PRIMERA VEZ, PENSÉ: "¡ES EL REY DE LAS BESTIAS!

PERO LAS PERSONAS DEL LADO DEL REY SON TODAS BUENAS PERSONAS, ¿VERDAD?
MINISTRO, CABALLERO, DIRECTOR DE ORQUESTA, ETC.
¿QUÉ?
PERO NO TENGO ALGÚN TALENTO EN ESPECIAL,
ENTONCES, COMO UN PAYASO QUE HACE REÍR AL REY, ME REFIERO A QUE, QUIERO SER UN SIRVIENTE.

BUENO,
NO ES COMO SI NO ENTENDIERA LO QUE QUIERES DECIR.
PERO NO CREO QUE LA PARTE DEL REY SEA CORRECTA.
¿DE VERDAD?
COINCIDO CON LO DE "REY DE LAS BESTIAS"
DE HECHO, ÉL YA SE LLAMA "BESTIA SALVAJE MIKOTO"
ÉL ES COMO UN LEÓN EN LA SABANA. PERO ÉL ES MALO PARA HACER COMPAÑÍA.

NO ES COMO SI NO LE GUSTARA LA GENTE. SI LAS PERSONAS LE TUVIERAN MENOS MIEDO, PROBABLEMENTE SE LLEVARÍAN BIEN.
ÉL NO NECESITA UN SIRVIENTE.
CREO QUE TÚ TAMBIÉN, DEBERÍAS SER MÁS COMO UN AMIGO PARA ÉL.
UN AMIGO...
¿NO QUIERES?
PERO...
AÚN ASÍ, CREO QUE ALGÚN DÍA SE CONVERTIRÁ EN REY.
HAH... POR SUPUESTO QUE SÍ.
BUENO, SI HAY UN SIGNIFICADO MÁS PROFUNDO DETRÁS DE ESO, TAL VEZ SE HAGA REALIDAD.

SUPONGO QUE ES ESO.
ENTON-CES,
¿QUIÉN TE HIZO ESAS HERIDAS?
¿EH? ¿TODAVÍA ESTAMOS HABLANDO DE ESO?
IDIOTA. ES IMPOR-TANTE.
PUEDE QUE HAYAS ESQUIVADO FÁCILMENTE LA PREGUNTA CON MIKOTO, PERO ESO NO ESTÁ PASAN-DO CON TU SEMPAI AQUÍ.
SABÍA QUE ESTAR AL LADO DE KING ERA PELIGROSO.
ASÍ QUE ESTAR A SU ALREDEDOR A PESAR DE ESO Y LUEGO LASTIMARME ES CULPA MÍA.
NO TIENE NADA QUE VER CON KING.

ENTONCES ES TU ORGULLO.
¿ORGU-LLO?
NO ES ESO.
SIMPLE-MENTE ESTOY DE ACUERDO CON MI PROPIA INDUL-GENCIA.
NO LO CREO.
TAMBIÉN CONOZCO EL SENTIMIENTO DE ORGULLO.
POR TU SEGURIDAD, ME GUSTARÍA QUE CONFIESES QUIÉN TE HIZO ESTO, PERO SUPONGO QUE NO HAY FORMA DE HACERLO.

ENTONCES, TOTSUKA,
¿TODAVÍA ESTÁS DISPUESTO A SEGUIR A MIKOTO DESPUÉS DE UN INCIDENTE COMO ESTE?
¡POR SUPUESTO!
LA CURIOSIDAD MATÓ AL GATO,
¿SABES?
¡HARÉ TODO LO POSIBLE PARA NO MORIR!
ALGÚN DÍA...

ESA PERSONA ERA UN HOMBRE CON UNA VISIÓN QUE LO VEÍA TODO.

YO Y ESA PERSONA QUE CONOCÍ EN KAWAHARA HABLAMOS DE LA RECOLECCIÓN DE TRÉBOLES BLANCOS.

Y CUANDO NOS DESPEDIMOS, ÉL DIJO: "ALGÚN DÍA CONOCERÁS A TU REY"

ESE EN-
CUENTRO,
ESPERO
QUE SEA
ALGO
BUENO...
...PARA
TI Y EL
MUNDO.
MAES-
TRO.
UN...
REY...

SEGURAMENTE SE TRATABA DE KING...
HMM... ¿DE QUÉ HABLAS?
¡NO ES NADA! ¿QUÉ ES ESO?
TOMA, TE DARÉ MI INFORMACIÓN DE CONTACTO,
PARA QUE TE COMUNIQUES CONMIGO SI ALGO SUCEDE.
GRACIAS, KUSANAGI-SAN.

MIKOTO...